

## Curriculum Vitae

### Gus Kenyon, BA (Jt Hons), Dip Trans (CioL), AITI

- Translation of French, German and Latin into UK and US English, plus English to Latin
- 25+ years' experience with languages in commercial, technical and editorial environments
- Average annual output in excess of 500,000 words
- Holder of the Institute of Linguist's Diploma in Translation
- Associate Member of the Institute of Translators and Interpreters (ITI)
- Owner and creator of Languages Today ([www.languagestoday.com](http://www.languagestoday.com)) and Astronomy Translation ([www.astronomytranslation.com](http://www.astronomytranslation.com))

A highly-experienced, full-time freelance translator, my work ethic has always been founded on professionalism. I am extremely customer service-orientated and, having worked extensively in this sector, I understand the true importance of customer satisfaction and believe in over-delivering. My key strengths are reliability, transparency, communication and flexibility. I try to understand exactly what the client needs, and what extra I can do to help their business.

### Experience & Skills

- Fluent **French, German** - and **Latin**
- Excellent **business and commerce skills** including 20 years' commercial experience in marketing, PR and the software industry
- **Specialist knowledge** of: Corporate marketing, PR and copywriting, media, sales & marketing
- **Specialist knowledge** of: IT, software, internet and e-commerce, internet marketing and web development
- **Specialist knowledge** of: Technology, automotive, logistics and engineering
- **Specialist knowledge** of: Astronomy and the aerospace and space sciences sector
- Excellent **copywriting, proofreading** and **editing** skills, honed through years of experience in writing presentations, reports, marketing and sales copy in a commercial environment
- Extensive experience of writing for both the **UK and US English**-speaking markets
- **Published** Astronomy writer; member of the British Astronomical Association; member of the British Interplanetary Society
- 20 years' experience of developing corporate materials that project a **competent and strong professional identity**
- Experienced user of Trados Studio, Passolo, memoQ, MultiTrans, SmartCat, WordFast and multiple proprietary translation environments
- Extensive competence with: Microsoft Office Word, Excel, Powerpoint; Adobe Acrobat and Adobe Photoshop
- Accomplished website designer and developer
- Excellent academic credentials
- Maximum output: 12,000 words per week (including graphic and tabular formatting of documents where required)

## Commercial Experience

### 2003-Date

#### Freelance Translation (ave. 500,000+ words per year)

Multiple marketing, PR, IT, business and commerce projects:

- translator of choice for web and PR materials for a **major European aerospace agency** (100,000+ words per year)
- translator of choice for technical and marketing materials for **a number of major European security software providers** (150,000+ words per year)
- translator of choice for technical and marketing materials for a number of **major automotive and logistics companies worldwide** (100,000+ words per year)
- translator of choice for technical and marketing materials for a **major European manufacturer of satellite TV and digital technology equipment** (50,000+ words per year)
- translation of websites, PR materials, articles, product brochures, manuals, training materials etc for numerous major technology, engineering and retail companies
- translation of commercial contracts, legal documentation and annual reports for businesses in many industries across Europe
- translation of technical documents for the nuclear industry

Also: translation of certificates, classical texts, medieval and scientific documents from Latin into English; and translation of smaller texts – inscriptions, mottos, phrases, short documents etc – from English into Latin.

### 2002-Date: Languages Today

Owner and developer of languages-based businesses and websites **Languages Today** ([www.languagestoday.com](http://www.languagestoday.com)) and **Astronomy Translation** ([www.astronomytranslation.com](http://www.astronomytranslation.com)).

### Private Tuition of French, Latin and German

Whatever my professional capacity, I have always maintained my linguistic proficiency by offering private tuition of French, German and Latin to students of all ages. I have taught and coached people for business language use, examinations, preparation for emigration and fulfilment of personal ambitions. Several of these tuition contracts have run for a period of years.

### Other commercial experience:

#### 1998-2006: Original Software, Basingstoke, Hants

Management of worldwide corporate and product marketing operations for a software company in an international and multi-lingual environment. All copy and documentation produced in English was rendered appropriate for both the UK and US market places.

#### 1994-1997: Southern Newspapers, Southampton, Hants

A first-line management position responsible for newspaper sales and marketing.

#### 1987-1994: Thames Valley Newspapers, Reading, Berks

Sales and marketing for a newspaper company in the UK's Thames Valley region.

## Full Contact Details

<b>Name</b>	<b>Gus Kenyon, BA (Jt Hons), Dip Trans CloL, AITI</b>
<b>Address</b>	Languages Today The White House Conwy Old Road Dwygyfylchi LL34 6SW
<b>Mobile</b>	+44 (0)7789 173078
<b>Email</b>	<a href="mailto:gkenyon@languagestoday.com">gkenyon@languagestoday.com</a> <a href="mailto:gkenyon@astronomytranslation.com">gkenyon@astronomytranslation.com</a>
<b>Web</b>	<a href="http://www.languagestoday.com">http://www.languagestoday.com</a> <a href="http://www.astronomytranslation.com">http://www.astronomytranslation.com</a>

## Qualifications

<b>2004</b>	<b>Chartered Institute of Linguists</b> Diploma in Translation – passed at Merit level
<b>1982-1986</b>	<b>University of Keele, Staffs</b>
	2:1 BA Joint Honours in French and Latin Subsidiary Passes in Russian and Astronomy
<b>1984-1985</b>	<b>Université de Paris – Sorbonne</b>
	Certificat de Langue Francaise (Niveau Supérieur A)
<b>1974-1981</b>	3 GCE 'A'-Levels: German (A) Latin (A) French (C) 10 GCE 'O'-Levels (5 grade As; 5 grade Bs)

## Language Combinations and Specialisms

<b>Source Languages</b>	French, German, Latin
<b>Target Language</b>	English (mother tongue)
<b>Specialisms</b>	Marketing & PR, IT & software, digital technology, automotive and logistics, aerospace & astronomy

References available upon request.